

俄語文法 初級教程

魏 荒 穹 編

光 華 出 版 社 刊 行

00094

俄語文法 初級教程

魏 荒 穹 編



54003/04



基本定價六元五角

發行人 宋 朝 松

出版者 光華出版社

編著者 魏 荒 荊

一九四九年版

光華總社：上海南京路五八七號二〇〇室
分發行所：上海南京路三三六號二〇〇室
上海南京路三三六號二〇〇室
上海南京路三三六號二〇〇室

目次

第一課	字母及發音	3
第二課	動詞 БЫТЬ, 人稱代名詞	7
第三課	動詞 БЫТЬ, 的未來及過去	11
第四課	規則動詞的現在	14
第五課	規則動詞的過去及未來	17
第六課	品詞, 名詞的數・性・格	19
第七課	陽性硬變化	23
第八課	陽性軟變化	25
第九課	陰性硬變化	29
第十課	陰性軟變化	32
第十一課	中性硬軟變化	34
第十二課	名詞變化上主要的注意和字尾表	38
第十三課	形容詞	43
第十四課	形容詞短尾	47
第十五課	形容詞比較級	49
第十六課	人稱代名詞	52
第十七課	物主代名詞・指示代名詞	54
第十八課	疑問代名詞・關係代名詞	57
第十九課	定代名詞・不定代名詞・否定代名詞	59
第二十課	個數詞	63
第二十一課	順序數詞	69
第二十二課	動詞(其一)	72
第二十三課	動詞(其二)	76
第二十四課	完成體及未完成體	79
第二十五課	不定法字尾前有子音的動詞	81
第二十六課	形動詞(其一)	84

第二十七課	形動詞(其二).....	85
第二十八課	動詞變化的種種場合(其一).....	89
第二十九課	-yb 爲不定法字尾的動詞.....	92
第三十課	動詞變化的種種場合(其二).....	94
第三十一課	動詞體的派生.....	97
第三十二課	前置詞.....	102

附 錄

I	名詞特種變化.....	107
II	文法用語集.....	111
III	會話資料.....	114

俄文字母表

俄文字母共有三十一個，其形體，名稱及發音如下：

印刷體			草寫體		名 稱	羅 馬 音
1	А	а	<i>А</i>	<i>а</i>	<i>а</i>	<i>a</i>
2	Б	б	<i>Б</i>	<i>б</i>	<i>бэ</i>	<i>b</i>
3	В	в	<i>В</i>	<i>в</i>	<i>вэ</i>	<i>v</i>
4	Г	г	<i>Г</i>	<i>г</i>	<i>гэ</i>	<i>g</i>
5	Д	д	<i>Д</i>	<i>дэ</i>	<i>дэ</i>	<i>d</i>
6	Е	е	<i>Е</i>	<i>е</i>	<i>е</i>	<i>ie</i>
7	Ж	ж	<i>Ж</i>	<i>ж</i>	<i>жэ</i>	<i>j</i> (法文 <i>jeu</i>)
8	З	з	<i>З</i>	<i>з</i>	<i>зэ</i>	<i>z</i>
9	И	и	<i>И</i>	<i>и</i>	<i>и</i>	<i>i</i>
10	К	к	<i>К</i>	<i>к</i>	<i>ка</i>	<i>k</i>
11	Л	л	<i>Л</i>	<i>л</i>	<i>ла</i>	<i>l</i>
12	М	м	<i>М</i>	<i>м</i>	<i>ма</i>	<i>m</i>
13	Н	н	<i>Н</i>	<i>н</i>	<i>на</i>	<i>n</i>
14	О	о	<i>О</i>	<i>о</i>	<i>о</i>	<i>o</i>
15	П	п	<i>П</i>	<i>п</i>	<i>пэ</i>	<i>p</i>

印 刷 體			草 寫 體		名 稱	羅 馬 音
16	Р	р	<i>Р</i>	<i>р</i>	<i>эр</i>	<i>ɛ</i>
17	С	с	<i>С</i>	<i>с</i>	<i>эс</i>	<i>s</i>
18	Т	т	<i>Т</i>	<i>т</i>	<i>тэ</i>	<i>t</i>
19	У	у	<i>У</i>	<i>у</i>	<i>у</i>	<i>u</i>
20	Ф	ф	<i>Ф</i>	<i>ф</i>	<i>эф</i>	<i>f</i>
21	Х	х	<i>Х</i>	<i>х</i>	<i>ха</i>	<i>kh</i> (德文 <i>nacht</i>)
22	Ц	ц	<i>Ц</i>	<i>ц</i>	<i>цэ</i>	<i>ts</i>
23	Ч	ч	<i>Ч</i>	<i>ч</i>	<i>чэ</i>	<i>ch</i>
24	Ш	ш	<i>Ш</i>	<i>ш</i>	<i>ша</i>	<i>sh</i>
25	Щ	щ	<i>Щ</i>	<i>щ</i>	<i>ща</i>	<i>shch</i>
26	—	ы		<i>ы</i>	<i>ы</i>	<i>ei</i> (英文近似音)
27	—	ь		<i>ь</i>	軟音符	(無音)
28	Э	э	<i>Э</i>	<i>э</i>	<i>э</i>	<i>e</i>
29	Ю	ю	<i>Ю</i>	<i>ю</i>	<i>ю</i>	<i>yu</i>
30	Я	я	<i>Я</i>	<i>я</i>	<i>я</i>	<i>ya</i>
31	—	й		<i>й</i>	短音 и	<i>y(i)</i>

【註】и, ь, й 等三字母，永不用於一字之首，因無大寫。

第一課

字母及發音

§1. е, ё, й, ы

俄文字母表中的 е, 是 ie: 的複合母音，並非單純的 e:。所以，在此音之前，有別的音的時候，發音也當以此為準。

【例】

е ме не те ке се

ё 發 io: 音，除教科書字典外，不附加頭點，只寫作 е。

【例】

ё ме не те ке се

й (半母音) 其發音不過是短而弱的 и; 用於母音字母之後，與同用之母音構成一音節。

ай ой уй ей ий

單是 e: 音時，以字母 э 表示。除 этот (這個) 及其變化形態外，在俄文中只有借用外國字的場合，才使用這個字母。

ы 爲俄文特有的母音。其發音很難用外國字母表示，其近似音爲 ei。

§2. 拼 音

俄文中，除 ь 軟音符 (第二十七字母) 外，沒有不讀音的字母，試拼音如次：

а	и	у	э	о
ка	ки	ку	кэ	ко
са	си	су	сэ	со
та	чи	цу	тэ	то
на	ни	ну	нэ	но

ха	хи	фу	хэ	хо
ма	ми	му	мэ	мо
я	и	ю	е	ё
ра	ри	ру	рэ	ро
ва	и	у	э	о
па	пи	пу	пэ	по

拗 音

кя(кйа)	ки	кю	ке	кё
ся	си	сю	се	сё
ча	чи	чу	че	чо(чё)
ня	ни	ню	не	нё
фа	фи	фю	фе	фё
хя(хйа)	хи	хю	хе	хё
мя	ми	мю	ме	мё
ря	ри	рю	ре	рё
пя	пи	пю	пе	пё

濁 音

га	ги	гу	гэ	го
дза	дзи	дзу	дзэ	дзо
да	ди	ду	дэ	до
ба	би	бу	бэ	бо
гя(гйа)	ги	гю	ге	гё
джа	джи	джу	дзэ	джо
бя	би	бю	бе	бё

§3. 重 音

一個單字中的某個母音，比較同單字中其他的母音，在發音時強大明

瞭而且稍長一些，此種母音叫作有重音 (accent)。一個單字中只有一個母音時，這母音便有重音。

【例】

у-хо	耳	пе-рѳ	鋼筆	пѳ-ле	原野
да	是的	мѳ-ре	海	ня-ня	保姆
сто	百	кто	誰	что	何
ее	她的	ме-ня	將我	мне	於我
там	彼處	стол	桌子	кни-га	書
зуб	齒	и-мя	名字	кош-ка	貓
нож	刀	глаз	眼	два	二
три	三	пол	地板	стул	椅子
го-лос	聲音	чер-ни-ла	墨水	ру-ка	手
ѳхо	同聲	ѳтот	這個	э-таж	階層
у-тро	早晨	вѳ-чер	晚上	сѳ-ла	村莊(多數)

注 意

單字中的 о，如有有重音的母音之前，應發音近似 а。

【例】

ок-нѳ	窗	о-тѳц	父親	во-дѳ	水
но-гѳ	足	го-ло-вѳ	頭	че-ло-вѳк	人
сол-дат	兵				

ѳ 上常有重音。有重音的 ѳ，有時發音爲 ѳ̄。

§4. 母 音 及 子 音

全部的音(字母)分爲母音(字母)和子音(字母)

I. 母 音

母音區別爲硬軟二種。

硬母音 а о у ы э

軟母音 я (ё) ю и е

如上所列，每一硬母音均有與之對應的軟母音，而這一對應的軟母音的發音，係在硬母音之前附加半母音 й 而成（在此不妨將 й 視作子音）。

II. 子音

母音以外的音全是子音。子音中應記住下面的分類：

齒音	с	з	т	д
唇音	п	б	ф	в
喉音	г	к	х	
上顎音	ж	ч	ш	щ

就中稱為上顎音的四音，在俄文中與發音文法等有特殊關係，所以該特別注意。

жён-щи-на	女人	же-на	妻
чай	茶	шап-ка	帽
		точ-ка	點

§5. 軟音符 ь 及分音符

I. ь 另一名稱軟音符。用於子音之後（無論是在單字中間或末尾），表示這子音很柔軟。所謂子音發音柔軟，就是彷彿在它後面有母音 и 的心情和口形來發音的意思。*

бь	пь	мь	нь	сь	ть	дь	
вь	фь	рь	ль				
ест	他食	есть	在	угол	隅		
уголь	炭	письмо	信	платье	衣服		
семь	七	бую	我打	пью	我喝		
ночь	夜	конь	馬	мать	母親		
день	日	деньги	金錢	царь	沙皇		

II. 某子音和其後連接的軟母音不相融合，而分別發音的場合，用分音符

*帶有 ь 的子音，即柔軟發音的子音，叫作軟子音；反之，其通常的子音，叫作硬子音。

符()表示。

сел	坐了	с'ел	吃了	везде	到處
въезд	入口	обязан	有義務的	объявил	宣言了

發音練習

стол	桌子	стул	椅子	комната	室
перо	鋼筆	окно	窗	лампа	燈
пол	地板	поле	原野	море	海
рука	手	голова	頭	нога	足
глаз	眼	лицо	臉	ухо	耳
нос	鼻	книга	書	собака	狗
день	日	вечер	晚上	ночь	夜
кошка	貓	ветер	風	орех	胡桃
гроза	雷雨	нож	刀	кожа	毛皮
вино	酒	лев	獅子	рыба	魚
ящик	箱	товарищ	同志	семь	七
царь	沙皇	только	僅	Япония	日本
сюда	到此處	письмо	信	сёмга	鮭
тётка	伯母	сесть	坐	с'есть	食

第二課

動詞 **быть** (在), 人稱代名詞

§6. 動詞 **быть** (有, 在—不定法) 的現在

—**есть**

動詞 **быть** 的現在 **есть**, 發言人不用強調這個字的時候, 不用它。

Здесь есть.	這裏有（在這裏）。
Здесь кнѳга.	這裏有書。
там стол.	那邊有桌子（桌子在那邊）。
Кнѳга здесь.	書在這裏。
Книга здесь, а стол там.	書在這裏，而桌子在那邊。
Он ученик.	他是學生。

疑問式及答式

第一式

Есть ли здесь кнѳга?	這裏有書嗎？
Есть ли там стол?	那邊有桌子嗎？
Да, есть. (Да, здесь есть кнѳга).	是的，有。（是的，這裏有書）。
здесь ли кнѳга?	書在這裏嗎？
Да, здесь.	是的，在這裏。

即在文中，將有疑問之意的品詞置於句先，而附以小品詞 *ли*。

第二式

字的配置與平敘文無異，只是藉着強調帶有疑問之意的字，來表示文句的疑問的意思。

Кнѳга <u>здесь</u> ?	書在這裏嗎？
Да, <u>здесь</u> . (Да, кнѳга <u>здесь</u>).	是的，在這裏。
Он <u>ученик</u> ?	他是學生嗎？
Да, он <u>ученик</u> .	是的，他是學生。

【例】

Он <u>дома</u> .	他在家。
<u>Дом</u> ли он?	他在家嗎？
Он <u>дома</u> ?	他在家嗎？
Теперь <u>еще рано</u> .	現在還早。
Теперь <u>уже поздно</u> .	現在已遲。
Теперь <u>еще рано</u> ?	現在還早嗎？

Да, ещё рано.	是的, 還早。
Теперь уже поздно?	現在已遲了嗎?
Да, уже поздно.	是的, 已遲了。
Отец там?	父親在那邊嗎?
Да, отец там, а мать здесь.	是的, 父親在那邊, 而母親在這裏。
Вы учитель?	您是教員嗎?
Да, я учитель.	是的, 我是教員。

§7. 否定式

動詞 быть (在) 的現在否定式

1 平敘及疑問式中, 用 есть 時的否定語——нет

2 平敘及疑問式中, 不用 есть 時的否定語——не

疑問式	否定式
Здесь есть*?	Здесь нет.
這裏有嗎?	這裏沒有。
Есть ли здесь книга?	Нет, здесь нет.
這裏有書嗎?	不, 這裏沒有。
Здесь ли книга?	Нет, книга не здесь.
書在這裏嗎?	不, 書不在這裏。
Он дома?	Нет, он не дома.
他在家嗎?	不, 他不在家。
Теперь ещё рано?	Нет, не рано; уже поздно.
現在還早嗎?	不, 不早, 已經遲了。

§8. 人稱代名詞

單數	多數
1) Я 我	1) мы 我們

* 是強調的字, 以下準此。

2)	ты	你	2)	вы	你們
3)	он	他(陽性)			
	она	她(陰性)	3)	они	他們
	оно	牠(中性)			

注 意

- 1 第二人稱表尊敬之意，即「您」時，單多二數都用 вы。
- 2 俄文的名詞有陽、陰、中三性，至於代替名詞的人稱代名詞，只有第三人稱單數才有這區別。

字 彙

где	何處	когда	何時
кто	誰	что	何
это	這個，這	учитель	教員
здесь	這裏	отец	父親
там	那邊	мать	母親
теперь	現在	рано	早
утром	在早晨	поздно	遲
дома	在家	ещё	尚
книга	書	уже	已經
бумага	紙	всегда	常常
стол	桌子	а,	然而
ученик	學生	вечером	在晚上

練 習 I.

Где он? Он здесь. — Он теперь здесь? Нет, он, теперь не здесь. — Когда вы дома? Утром я всегда дома. — Он дома? Нет, он не дома. — Что это? Это книга — Это книга? Нет, это бумага. Кто вы? Я ученик. — Вы учитель? Да, я учитель. — Что там? Там стол. — Теперь уже поздно? Нет, не поздно; ещё рано. — Не он, а она там. — Отец

там, а мать здесь. — Здесь есть? Да, есть. — Есть ли здесь книга? Нет, здесь нет.

俄 譯 I.

這是甚麼？這是書。這是書嗎？不，這是紙。他是學生嗎？不，他是先生。她在那裏？在那邊。他們現在在那邊嗎？不，現在不在那邊。這裏有紙嗎？這裏沒有，（可是）那邊有。先生在這裏嗎？不，不在這裏，在那邊。您平常甚麼時候在家呢？我晚上常在家。

第 三 課

動詞 бытъ(在,有)的未來及過去

§9. 過 去

單 數		多 數	
陽 性 бы-л	陰 性 бы-ла	中 性 бы-ло	(無性的區別) бы-ли

Я был, была.

Он был. Она была. Оно было.

Мы были. Вы были. Они были.

Вы были там?

您去過那裏嗎？（您在那裏嗎？*）

Да, я был там.

是的，我去過那裏。

Был ли он здесь?

他來過這裏嗎？（他在這裏嗎？）

Он был здесь?

他來過這裏嗎？

Да, он был здесь

是的，他來過這裏。

Он был здесь, а она (была) там. 他來過這裏，而她去過那裏。

*Бытъ 的過去和未來形，由“它本來的意義，在”轉而也表示，去”，來”的意思。

否定式——在動詞前面加置 не

- Я не был там. 我不在那裏。(沒有去那裏。)
- Не были ли вы там? 您沒有去那裏嗎?
- Вы там не были? 您沒有去那裏嗎?
- Нет, я не был. 不,我沒有去。
- Вчера вы были дома? 昨天您在家嗎?
- Были ли вы вчера дома? 昨天您在家嗎?
- Да, вчера я был дома. 是的,昨天我在家。
- Нет, вчера я не был дома. 不,昨天我不在家。
- Не был ли он вчера здесь? 昨天他不在這裏嗎?(沒有來這裏嗎?)
- Нет, вчера он не был здесь. 不,昨天他不在這裏。(沒有來這裏。)

§10. 未 來

Быть (在)的未來與過去不同,它有不同字形的人稱,却無性的區別。

單 數	多 數
1) я буду	мы будем
2) ты будешь	вы будете
он 3. она } будет оно }	они будут

- Будете ли вы завтра дома? 您明天在家嗎?
- Вы будете завтра дома? 您明天在家嗎?
- Да, я буду завтра дома. 是的,我明天在家。
- Нет, завтра я не буду дома. 不,我明天不在家。
- Она будет там? 她不去那裏嗎?
- Она будет там, а он здесь. 她去那裏,而他來這裏。

注 意

疑問句中,有表示疑問的品詞的場合,如疑問副詞,疑問代名詞等應放在句的先頭,但不用加小品詞 ли。